



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.38.2018

Kielce, dnia 23-10-2018

Tłumacz przysięgły języka angielskiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	- tłumacz przysięgły języka angielskiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Ewa Gajda – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 631/2018 oraz Nr 632/2018 z dnia 24 września 2018 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	25 września 2018 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki w Kielcach, al. IX. Wieków 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz. U. z 2017 r., poz. 1505) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.)
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w Ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy (sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej)
Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2017 roku do dnia 20 września 2018 roku Kontroli poddano:

	• <u>w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium:</u> - z 2017 r. 50% wpisów tj. 23 wpisy o nr poz.: 1-8 ; 14-22 ; 40-45 - z 2018 r. 100% wpisów tj. 16 wpisów o nr poz.: 1-16. • <u>w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej¹:</u> - z 2017 r. 100% wpisów tj. 3 wpisy o nr poz.: 27-29 - z 2018 r. 0 wpisów
--	--

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	1) jest Pan tłumaczem przysięgłym języka angielskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr 2) wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pan obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 3) nie jest Pan podatnikiem podatku od towarów i usług zobowiązanym do zapłacenia podatku od towarów i usług w myśl § 6a Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, 4) w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie elektronicznej i zawierało oddzielne rubryki przeznaczone do odnotowywania informacji określonych w art. 17 ust 2 pkt 5 i 7 Ustawy tj. <i>opisu tłumaczenia ustnego</i> wskazującego datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz informacji o <i>odmowie wykonania tłumaczenia</i> na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 Ustawy, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia, 5) w kontrolowanym okresie przeprowadził Pan trzy tłumaczenia ustne na rzecz podmiotów określonych w art. 15 Ustawy, 6) zgodnie z Pana pisemną informacją² oraz okazanym repertorium - w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. 7) <u>w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono:</u> • u c h y b i e n i a polegające na: a) niewłaściwie prowadzonej numeracji, w rubryce „Liczba porządkowa” (oznaczonej w repertorium skrótem „Lp.”), w której nadawane są kolejne numery porządkowe oddzielnie dla każdego miesiąca, w którym następowały tłumaczenia (wraz z wpisywaniem miesiąca i roku np. 01/01/17). Tymczasem zgodnie z Zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję
--	--

¹ Organy wymienione w art. 15 w zw. z art. 16 ust. 2 Ustawy.

² Z dnia 20.09.2018 r.

	Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości³ - <i>liczba porządkowa powinna być pisana cyframi arabskimi, którymi oznacza się wpisy dokonywane od pierwszego do ostatniego dnia danego roku, dla każdego roku oddzielnie,</i> a) braku uzupełniania w rubryce „Nazwa, data i numer dokumentu” następujących danych: - <u>daty</u> tłumaczonego dokumentu (poz. nr 2, 6, 17, 22, 42, 43, 44, 45 z 2017 r. oraz w poz. nr 1, 2, 3, 5, 7, 8, 10, 14, 16 z 2018 r.) - <u>oznaczenia</u> tłumaczonego dokumentu (poz. nr 5, 18, 19, 20, 21, 22, 41, 42, 43, 44, 45 z 2017 r. oraz w poz. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 15, 16 z 2018 r. Zgodnie bowiem z Zasadami KOZ, w przypadku braku daty lub oznaczenia na dokumencie, należy te fakty odnotować zwrotem „bez daty” i „bez oznaczenia” lub skrótem „b.d.” i „b.o.”, 8) pozostałe rubryki repertorium wypełnił Pan prawidłowo i rzetelnie. 9) <u>w zakresie kontroli wysokości wynagrodzenia pobranego za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie organów wymienionych w art. 15 Ustawy</u> stwierdzono u c h y b i e n i a polegające na braku wpisania w repertorium powodu podwyższenia stawek wynagrodzenia (poz. nr 27, 28, 29 z 2017 r.). Zgodnie z Pana wyjaśnieniami, pobrane kwoty dotyczyły stawki za tłumaczenia ustne w postępowaniu przyspieszonym.
Oceny	Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia: 10) działalność Pana w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – oceniam⁴ pozytywnie z uchybieniami, 11) działalność Pana w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia - oceniam pozytywnie z uchybieniami.
Zalecenia	Uwzględniając przedstawione powyżej oceny i uwagi proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych podczas kontroli uchybień poprzez: • numerowanie liczby porządkowej w repertorium - od pierwszej do ostatniej w danym roku, • prawidłowe uzupełnianie rubryki „Nazwa, data i numer dokumentu”,

³ Dostępnymi na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>

⁴ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem Nr 5/2017 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 12 stycznia 2017 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

	• uzupełnianie informacji wskazujących przyczynę podwyższenia stawki wynagrodzenia. Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach (lub przyczynach niepodjęcia działań).
--	---

z up. Wojewody Świętokrzyskiego
Anna Jaworska-Dąbrowska
Dyrektor
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	1049023.2538608.2706301
Nazwa dokumentu	Wystąpienie pokontrolne zanonimizowane - Marcin Szwed.pdf
Tytuł dokumentu	Wystąpienie pokontrolne zanonimizowane - Marcin Szwed
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	E44720CB09CD6848BB1B05E131DDAABD28269150
Wersja dokumentu	1.0
Data podpisu	2018-10-23 13:10:30
Podpisane przez	Anna Maria Jaworska-Dąbrowska Dyrektor

EZD 3.71.456.456.3664

Data wydruku: 2018-10-30

Autor wydruku: Sekretariat WPNiK (Inspektor - Izabela Antoszevska)